

КИЇВ
ЛЕЙПЦИГ
KIEW
LEIPZIG
50

50 JAHRE
STÄDTEPARTNERSCHAFT
LEIPZIG – KIEW
www.leipzig.de/international



LIEBE LEIPZIGERINNEN UND LIEBE LEIPZIGER,

wir feiern in diesem Jahr das 50. Jubiläum der Partnerschaft zwischen Leipzig und Kiew und damit ein halbes Jahrhundert einer vielfältigen, aber auch wechselvollen Verbindung. Einige von Ihnen werden sich noch an die Freundschaftszüge und das legendäre Restaurant „Kiew“ erinnern. Ich freue mich, dass es gelungen ist, nach den revolutionären Veränderungen 1989 und der errungenen Freiheit mit all den damit verbundenen politischen Herausforderungen, diese Partnerschaft vertraglich zu erneuern und zu entwickeln. Daran haben viele Leipziger mit ihrem Engagement in Vereinen, in Schulen und Institutionen einen großen Anteil.

Das gesamte Jahr 2011 bietet viele Möglichkeiten des kulturellen Austausches, der Information und insbesondere der Begegnung der Bürger unserer Städte. Ich lade Sie herzlich zur Teilnahme ein!

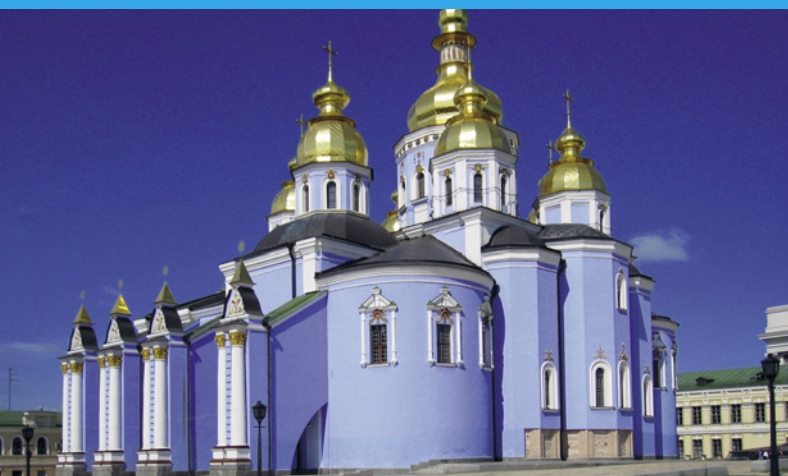
Burkhard Jung
Oberbürgermeister der Stadt Leipzig

HIGHLIGHTS

LADA NAKONECHNA – „PERSPEKTIVE“

22.01.2011, 19 Uhr | Bibliotheca Albertina

Auftakt und zugleich bleibender Beitrag zum Jubiläumsjahr ist die Enthüllung der 100 m² großen Wandzeichnung „Perspektive“ der Kiewer Künstlerin Lada Nakonechna im „Alten Lesesaal“ der Bibliotheca Albertina im Rahmen des Neujahrsempfangs der Universitätsbibliothek.



„HAUS - GARTEN - FREIZEIT“

18.02.2011 | Neue Messe Leipzig

Im Rahmen der Präsentation der Partnerstadt Kiew auf der Messe „Haus - Garten - Freizeit“ findet am 18.02.2011 ein Kultur- und Showprogramm mit Ensembles Kiewer Jugendlicher auf der Hauptbühne in der Glashalle statt, organisiert vom Ukraine-Kontakt e.V. und der Leipziger Messe GmbH.

<http://www.haus-garten-freizeit.de>

VORTRAGSREIHE „DIE UKRAINE IN EUROPA“

Januar bis Mai 2011

Veranstalter: Kompetenzzentrum Mittel- und Osteuropa Leipzig e.V. (KOMOEL) und Stadt Leipzig (Referat Internationale Zusammenarbeit) in Zusammenarbeit mit der Universität Leipzig und dem Geisteswissenschaftlichen Zentrum Geschichte und Kultur Ostmitteleuropas an der Universität Leipzig e.V. (GWZO).

STÄDTEPARTNERSCHAFTS- KONFERENZ

06.10. bis 09.10.2011

Erfahrungsaustausch von ca. 50 deutschen und ukrainischen Städten und Gemeinden unter dem Motto „Neue Energien für deutsch - ukrainische Städtepartnerschaften“. Veranstaltet von der Stadt Leipzig, dem Deutsch - Ukrainischen Forum, dem Ukrainisch - Deutschen Forum, der Stiftung West - Östliche Begegnungen und dem Ukraine - Kontakt e.V.



PROGRAMM

JANUAR

22.01.2011, 19 Uhr
Bibliotheca Albertina

LADA NAKONECHNA – „PERSPEKTIVE“

Enthüllung der 100 m² großen Wandzeichnung „Perspektive“ der Kiewer Künstlerin Lada Nakonechna im „Alten Lesesaal“ der Universitätsbibliothek im Rahmen des Empfangs der Stadt Leipzig zur Eröffnung des Jubiläumsjahres/Neujahrsempfangs der Universitätsbibliothek in Anwesenheit von Vertretern beider Städte und der Botschafter in Berlin und Kiew.

VORTRAGSREIHE „DIE UKRAINE IN EUROPA“

28.01.2011, 17:30 Uhr
Festsaal „Altes Rathaus“

Auftaktveranstaltung zur Vortragsreihe „Die Ukraine in Europa“ des Kompetenzzentrums Mittel- und Osteuropa Leipzig mit dem Referat Internationale Zusammenarbeit der Stadt Leipzig und dem Geisteswissenschaftlichen Zentrum Geschichte und Kultur Ostmitteleuropas der Universität Leipzig (GWZO) von Januar bis Mai 2011. Staatsministerin im Auswärtigen Amt, Frau Cornelia Pieper, über „Die deutsche Außenpolitik gegenüber der Ukraine“.

FEBRUAR

18.02.2011 | Neue Messe Lpz.

„HAUS - GARTEN - FREIZEIT“

Präsentation der Partnerstadt Kiew auf der Messe „Haus - Garten - Freizeit“, Kultur- und Showprogramm mit Ensembles Kiewer Jugendlicher auf der Hauptbühne in der Glashalle, Podiumsdiskussion.

APRIL

04.04. bis 10.04.2011

FOTOAUSSTELLUNG

Kiewer Bürger besuchen im Rahmen einer Bürgerreise Leipzig. Parallel dazu Ausstellung des Fotojournalisten V. Musijenko mit Kiew - Motiven in Leipzig. Organisation: Ukraine - Kontakt e.V.

29.04. bis 05.05.2011

„DYNAMO KIEW“

Besuch der Kinder- und Jugendmannschaft von „Dynamo Kiew“ in Leipzig, Freundschaftsspiele mit Leipziger Mannschaften. Organisation: Ukraine - Kontakt e.V.

MAI

28.05. bis 31.05.2011

DELEGATIONSREISE

Offizielle Delegationsreise nach Kiew unter Leitung des Oberbürgermeisters der Stadt Leipzig und des Präsidenten der IHK zu Leipzig. Organisation durch die IHK zu Leipzig gemeinsam mit dem Referat Internationale Zusammenarbeit, dem Amt für Wirtschaftsförderung und der LTM GmbH unter Einbeziehung der Leipziger Wirtschaft und Vertretern der Leipziger Forschungslandschaft.

JUNI

14.06. bis 21.06.2011

LIPSIAD

Teilnahme einer Gruppe von Kindern und Jugendlichen aus Kiew an der „Lipsiade“ in Leipzig.

JULI

SPRACH- UND BEGEGNUNGSREISE

Gewinner der Kiewer „Stadtolympiade für die deutsche Sprache“ besuchen Leipzig im Rahmen einer Sprach- und Begegnungsreise. Organisation: Ukraine - Kontakt e.V.

02.07. bis 17.07.2011

„INTERNATIONALE TOURISTISCHE FRIEDENSAHRT“

„Internationale Touristische Friedensfahrt“ von Leipzig/Berlin nach Kiew. Information: www.itf-radreisen.de

09.07. bis 19.07.2011

JUGENDBEGEGNUNG

Nach einem erfolgreichen Beginn 2010 in der ukrainischen Hauptstadt Kiew organisiert der „Christliche Verein junger Menschen“ in Kooperation mit dem CVJM Kiew eine Begegnung von Leipziger und Kiewer Jugendlichen in Leipzig.

AUGUST

August bis September

INTERNATIONALE SOMMERSCHULE

Internationale Sommerschule „Kyiv Summer School on Internet Governance“ des Medienstadt Leipzig e.V. mit Schwerpunkt: „Recht auf freie Meinungsäußerung“.

SEPTEMBER

Anfang September

BÜRGERREISE / AUSSTELLUNG

Leipziger Bürger besuchen im Rahmen einer Bürgerreise die ukrainische Hauptstadt. Parallel dazu Ausstellung des Malers Michael Perlick mit Leipzig - Motiven in Kiew.

OKTOBER

01.10.2011

LEIPZIGER OPERNBALL

Leipziger Opernball mit dem Schwerpunkt „Partnerstadt Kiew“. Information: www.operball-leipzig.de

06.10. bis 09.10.2011

STÄDTEPARTNERSCHAFTSKONFERENZ

Treffen, Erfahrungsaustausch und Strategiediskussion zu Themen der Zusammenarbeit von rund 25 deutschen Städten mit ihren ukrainischen Partnern in Leipzig. Gemeinsam mit dem Deutsch - Ukrainischen Forum, dem Ukrainisch - Deutschen Forum, der Stiftung West - Östliche Begegnungen und dem Ukraine - Kontakt e.V.